

PROCEDURA SELETTIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI, SETTORE CONCORSUALE 10/N3, CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-OR/21 - LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE, CODICE CONCORSO 4709

VERBALE N. 2

(Valutazione dei candidati)

La Commissione giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto di professore universitario di seconda fascia ai sensi dell'art. 18, comma 1, della Legge 30.12.2010 n. 240 per il settore concorsuale 10/N3, settore scientifico-disciplinare L-OR/21 presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi interculturali, composta da:

Prof.ssa Stefania Stafutti dell'Università degli Studi di Torino, Presidente

Prof. Daniele Brigadoi Cologna, dell'Università degli Studi dell'Insubria, Componente

Prof.ssa Cinzia Daniela Pieruccini, dell'Università degli Studi di Milano, con funzioni di Segretaria

si riunisce al completo per via telematica tramite la piattaforma Teams il giorno 2 novembre 2021 alle ore 17.00 per l'esame dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche presentate dai candidati.

In apertura di seduta il Presidente della Commissione dà lettura del messaggio di posta elettronica con il quale il Responsabile delle procedure comunica che in data 6 ottobre 2021 si è provveduto alla pubblicizzazione dei criteri stabiliti dalla Commissione nella riunione del 30 settembre 2021 mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo, e che in data 19 ottobre 2021 sul sito web di Ateneo è stato pubblicato un Addendum ai criteri.

La Commissione prende visione dell'elenco dei candidati, che risultano essere:

Benedetti Lavinia
Gallo Simona
Piccinini Chiara

e prende atto che i candidati:

Gallo Simona
Piccinini Chiara

dovranno svolgere anche la prova didattica in quanto non ricoprono le qualifiche previste dall'art. 10, comma 2, lettera k) del Regolamento di Ateneo per la chiamata dei professori di I e II fascia.

Ciascun commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.lgs. 1172/1948, con i candidati. Dichiara inoltre di non trovarsi in alcuna situazione di conflitto di interessi, anche potenziale, con i candidati ai sensi della Legge 190/2012. Ciascun Commissario sottoscrive apposita dichiarazione che si allega al presente verbale.

Constatato che, come previsto dal bando, sono trascorsi almeno 5 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri, la Commissione può legittimamente proseguire i lavori con l'esame dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche presentate dai candidati.

Successivamente verifica che le pubblicazioni scientifiche inviate agli uffici corrispondono all'elenco delle stesse allegate alle domande dei candidati.

La Commissione, ai fini della presente selezione, prende in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.

Vengono quindi prese in esame le pubblicazioni redatte in collaborazione con i commissari della presente procedura di valutazione o con altri coautori non appartenenti alla Commissione, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato.

La commissione rileva che nessun candidato ha pubblicazioni in collaborazione con i commissari della presente selezione.

Successivamente, dopo attenta analisi comparata dei lavori svolti in collaborazione tra la candidata **Lavinia Benedetti** ed altri coautori, la Commissione rileva che i contributi scientifici della candidata sono enucleabili e distinguibili e unanimemente delibera di ammettere alla successiva valutazione di merito i seguenti lavori:

Lavinia Benedetti, Marco Meccarelli, "L'insidioso fascino di narrare l'eroticismo della Cina imperiale: un'analisi semiotica delle traduzioni del Roupoutuan (*Il tappeto da preghiera di carne*, XVII secolo)", *Enthymema* XXII, N. 24 (2019), pp. 313-330.

Wang Ning, *Il Postmodernismo in Cina*, a cura di Lavinia Benedetti, Bonanno Editore, Catania, 2016 (co-traduzione).

La pubblicazione:

Lavinia Benedetti, Alba Rosa Suriano, Paolo Villani, a cura di, *Stigma, censure e oscenità. L'indicibile nelle culture del Mediterraneo e dell'Asia Orientale*, Orientalia Editore, Roma, 2020.

non è presa in considerazione dalla Commissione in quanto co-curatela.

Analogamente, dopo attenta analisi comparata dei lavori svolti in collaborazione tra la candidata **Chiara Piccinini** ed altri coautori, la Commissione rileva che i contributi scientifici della candidata sono enucleabili e distinguibili e unanimemente delibera di ammettere alla successiva valutazione di merito i seguenti lavori:

Chiara Piccinini, Silvia Gilardoni, "Pratiche bilingui nell'interazione didattica: dal cinese L1 all'italiano L2", *Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée*, vol. 1 (2010), pp. 175-192.

Giorgio F. Arcodia, Chiara Piccinini, "La 'pentola della grande fortuna': resa dei nomi commerciali nel mondo cinese", in N. Grandi e G. Iannaccaro (a cura di), *Zhi – Scritti in onore di Emanuele Banfi in occasione del suo 60° compleanno*, Caissa Italia – Serie linguistica, Cesena-Roma 2006, pp. 1-18.

La Commissione procede quindi alla valutazione analitica dei titoli dei candidati in base ai criteri stabiliti nella riunione preliminare.

La Commissione predispone per ciascun candidato un prospetto, allegato al presente verbale (All. 1), nel quale vengono riportati i titoli valutati e i punteggi attribuiti collegialmente a ciascuno di essi relativamente all'attività didattica, all'attività di ricerca e alle pubblicazioni scientifiche, all'attività gestionale e, ove prevista, all'attività clinico-assistenziale.

La Commissione rileva che le candidate **Simona Gallo** e **Chiara Piccinini** devono svolgere la prova didattica, e pertanto si riconvoca per il giorno 22 novembre 2021 alle ore 12.00 per via telematica tramite la piattaforma Teams per la formulazione e l'assegnazione dei temi per la lezione.

La seduta è tolta alle ore 19.30.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Stefania Stafutti, Presidente

Prof. Daniele Brigadoi Cologna, Componente

Prof.ssa Cinzia Daniela Pieruccini, Segretaria